

## Extraits du texte de référence

NOR : MENE1915455N

note de service n° 2019-086 du 28-5-2019

MENJ - DGESCO A1 - 1

L'éveil aux langues nourrit deux domaines des programmes :

- Mobiliser le langage dans toutes ses dimensions
- Explorer le monde

« *Par des activités ludiques et réflexives sur la langue (comptines, jeux avec les mots, etc.), faisant place à la sensibilité, à la sensorialité, aux compétences motrices, relationnelles et cognitives des élèves, il contribue également à chacun des trois autres domaines du programme de maternelle.* »

La présente note décline les principes généraux d'organisation et la démarche pédagogique à privilégier en moyenne et grande sections.

## Principes généraux d'organisation

L'éveil à la diversité linguistique constitue le tout premier contact avec la pluralité des langues dans le cadre scolaire. Il fonde le **parcours linguistique de l'élève**, première étape d'un continuum d'apprentissages qui se poursuivra en cycle 2. Il convient donc d'organiser cet apprentissage avec **rigueur et régularité** afin que les élèves en tirent tous les bénéfices, notamment en ce qui concerne le développement des compétences langagières orales.

L'éveil à la diversité linguistique recouvre deux volets :

- Un **éveil à la pluralité des langues**
- Une **première découverte d'une langue singulière**, dont l'apprentissage permet de poser les jalons d'un parcours linguistique cohérent et en lien avec le cours préparatoire.

La **démarche** consiste à **exposer régulièrement les élèves à des temps courts et variés** durant lesquels le professeur les met au contact des langues. Ainsi, peu à peu, ces moments où l'on **joue, écoute, bouge, répète, parle, chante dans une LVE** deviennent des moments familiers et attendus de la vie de la classe. C'est en créant un environnement propice aux échanges que le professeur pourra guider l'élève avec bienveillance dans des **activités adaptées** favorisant :

- le développement des compétences orales
  - articulation (prononciation des sons)
  - prosodie (intonation, rythme, accentuation). Progressivement,
- les capacités d'écoute et d'attention

## Mettre en œuvre au sein de la classe une démarche pédagogique respectueuse du développement du jeune élève

**L'accueil du matin**, comme le temps de regroupement traditionnellement consacré aux activités ritualisées, peut constituer un moment privilégié pour exposer les plus jeunes à une autre langue que le français. Il est recommandé de **s'appuyer sur un personnage fictif** (marionnette, mascotte, professeur revêtant un accessoire typique, etc.).

L'usage de **supports authentiques variés et adaptés aux jeunes élèves** est à privilégier afin que ces derniers puissent les mettre en lien avec leur propre univers de référence.

### **Apprendre en jouant**

- Jeux de doigts, jeux de rondes, jeux dansés, jeux de mimes, jeux de cour

« *L'enfant, par son corps et par sa voix, par le rythme battu ou les gestes à accomplir, développe sa conscience de la notion du temps, du rythme, de la mélodie propres à la langue.* »

- Jeux sociaux traditionnels déjà connus des élèves pour faciliter l'entrée dans des activités et créer des situations d'interaction simples

### **Apprendre en réfléchissant**

« *Est-ce qu'il y a des sons en anglais qui n'existent pas en français? Est-ce qu'il y a des sons en français qui n'existent pas en anglais?* »

Jeux phoniques conduits en français et en LVE (frappé d'une suite sonore, découpage oral de mots connus en syllabes, repérages de syllabes communes...) pour :

- Inviter les élèves à percevoir que chaque langue a
  - son propre rythme,
  - sa propre tonicité (accents de mots, accents de phrases)
  - ses particularités phonologiques
- Développer chez l'élève des capacités d'observation et de raisonnement

### **Apprendre en s'exerçant**

- Jouer avec le matériau linguistique

S'exercer à répéter, à mettre en bouche, à articuler un mot ou un son d'une LVE (en sentant du bout des doigts ses cordes vocales vibrer sur le cou, en sentant avec la main l'air expulsé de la bouche), à prononcer des mots ou expressions avec un air joyeux, étonné ou en feignant un air fâché

- Pour entraîner les élèves à discriminer à l'oral, à reconnaître, à produire et reproduire des sons ou des mots, à associer intonation et sens

### **Apprendre en mémorisant et en se remémorant**

#### **Mémoriser**

Des comptines et chants sont écoutés à plusieurs reprises, joués, rythmés, mimés, accompagnés de gestes pour faciliter leur mise en mémoire.

Les enfants sont confrontés à la diversité des univers musicaux pour exercer l'oreille, affiner l'écoute, entraîner la mémoire auditive.

La « boîte à histoire » permet de raconter ne plusieurs langues des histoires animées d'abord en français, puis dans une LVE.

L'introduction directe de quelques éléments choisis en LVE sont repérés grâce au contexte et la mise en œuvre pédagogique (interjections, onomatopées, formules...)

#### **Se remémorer, évoquer**

- Organiser des retours sur les découvertes faites dans les autres langues pour stabiliser ou remobiliser les savoirs.
- Faire prendre conscience aux enfants qu'apprendre à l'école c'est remobiliser en permanence les acquis antérieurs pour aller plus loin.

Ainsi, **l'éveil à la diversité linguistique** ouvre un parcours qui se poursuivra sur l'intégralité de la scolarité des élèves. Ces premiers jalons, posés dès la moyenne section et dont la continuité sera assurée en grande section puis au cycle 2, permettent aux élèves de débiter un **parcours linguistique d'apprentissage cohérent et solide**.

## Conseils

### Avant de commencer...

- Parler des langues étrangères avec les élèves.
- Faire écouter différentes langues.
- Questionner : Qu'est-ce qu'une langue ? A quoi cela sert-il ?
- Prendre appui sur les langues parlées dans la classe, dans l'école, par des parents...

### Activités langagières

À l'école maternelle, la compréhension orale est régulièrement travaillée en mettant l'accent sur l'écoute de comptines, de chants et d'albums.

Les écoutes renouvelées peuvent déboucher sur des activités de (re)production orale de mots, d'expressions ou de phrases.

La communication en situation - réagir et dialoguer - est très réduite et se limite à un mot, comme la réponse à une question.

Ces activités de compréhension et de reproduction seront d'autant plus efficaces qu'elles seront associées à une activité physique, c'est le concept de « Total Physical Response ». Associer le « dire » et le « faire » et multiplier les activités faisant appel à l'intelligence kinesthésique permettent à l'élève de mieux comprendre la LVE et de s'impliquer.

### Rituels

- Mettre en relief le moment de langue (chant de début – exemple : *The hello song*, chant de fin- exemple : *The good bye song*), drapeau, chapeau anglais...
- Passer par un personnage médian (mascotte, marionnette...)
- Annoncer aux élèves dans quelle langue on s'adresse à eux.

### Modalités

- Varier les modalités : coin regroupement, ateliers, salle de motricité, cour
- Varier les activités au sein d'une même séance.

### Quelques activités de classe

- Les chants et les comptines à mimer, à mettre en scène ou à danser seront privilégiées (exemple : *I'm a big big cat*, *Two little dickie birds*, *Head shoulders knees and toes*, *Twinkle twinkle little star*, *Little balloon*, *The wheels on the bus...*).
- Les jeux où le corps entre en action peuvent être utilisés : mimes, jeu du « *Simon says* », jeu du béret « *Steal the bacon* », montrer ou rapporter l'image demandée, se déplacer, se regrouper selon la consigne, jeux du patrimoine...
- De même, des activités faisant appel aux sens ont été mises en œuvre : le toucher « *Feely bag* », la vue « *What's missing?* », l'ouïe « *Close your eyes, listen.* », « *What's this animal?* », L'odorat et le goût (éléments culturels).

**Les thèmes** choisis sont « proches » des élèves : les couleurs, les animaux, les cris des animaux, le corps, la nourriture... à partir d'albums, de chants, de comptines, de vire langues, avec des supports images (flashcards) et des objets authentiques si possible, des figurines, des marionnettes de doigts (finger puppets) qui rendent les séances plus vivantes et plus attractives.

### Autres activités possibles :

- Accueil de parents de différentes nationalités
- Goûters à thèmes
- Recettes
- Moments de conte ou séances axées sur des comptines en LVE
- Fêtes calendaires (Halloween, Christmas...)
- Anniversaires fêtés en plusieurs langues
- Représentation lors de la fête de l'école avec des chants de différentes origines
- Exploitation de la version en LVE d'un album ou d'un chant en français déjà utilisé en classe...

# Les langues vivantes étrangères à l'école maternelle

## Recommandations pédagogiques

### Supports

- **Pour écouter des langues étrangères**

- La boîte à histoires (ressources LV Eduscol : vidéo « Pratiques de classe »)

<https://eduscol.education.fr/pid31440/favoriser-l-ouverture-aux-autres-cultures-et-la-dimension-internationale.html>

- Le site Mama Lisa's World : <https://www.mamalisa.com/?t=fl>

- Lecture d'albums en plusieurs langues :

<https://www4.ac-nancy-metz.fr/casnav-carep/spip/spip.php?article491>

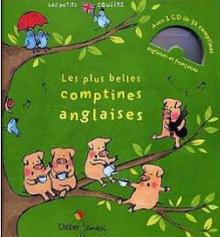
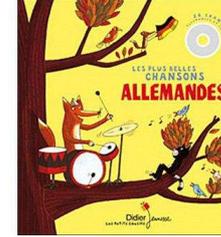
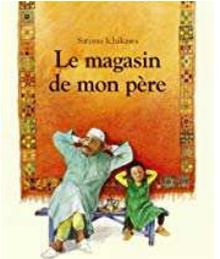
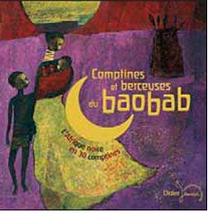
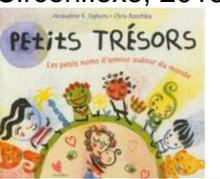
- **Pour mettre en œuvre quelques activités dans plusieurs langues**

Le site Dulala : d'une langue à l'autre

<https://www.dulala.fr/26-comptines-pour-decouvrir-les-langues/>

<https://www.dulala.fr/veille-aux-langues-pour-les-enfants/>

- **Ouvrages et albums**

<p><b>Les plus belles comptines anglaises</b> DIDIER Jeunesse</p> 	<p><b>Les plus belles comptines italiennes</b> DIDIER Jeunesse</p> 	<p><b>Les plus belles comptines allemandes</b> DIDIER jeunesse</p> 
<p><b>Le livre qui parlait toutes les langues</b> Alain Serre Rue du Monde</p> 	<p><b>Le loup qui voulait faire le tour du monde</b> Oriane Lallemand</p> 	<p><b>Raphaël ne parle pas français</b> Clara Le Picard</p> 
<p><b>Le magasin de mon père</b> Satomi Hichikawa</p> 	<p><b>Comptines et berceuses du baobab</b> Chantal Grosliéziat</p> 	<p><b>Bonjour Tortue</b> Sylvie Birot-Freyburger</p>  <p>la journée de Tortue, de son réveil à sa sortie dans le jardin, en 11 langues</p>
<p><b>Moumou l'ogresse</b> Halima Hamdane Didier Jeunesse</p> 	<p><b>Petits trésors. Les petits noms d'amour autour du monde</b> Jacqueline K. Ogburn Circonflexe, 2013</p> 	<p><b>Les langues du monde au quotidien</b> Martine Kervran</p> 